

daignez me purifier ainsi, afin que je puisse annoncer dignement votre saint Evangile : Par Jésus Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Que le Seigneur soit dans mon cœur et sur mes lèvres, afin que j'annonce dignement son Evangile. Ainsi soit-il.

Ici le Consécrateur et le Consacré lisent ensemble, le premier à son trône, le second à son autel, l'Evangile du jour, puis le *Credo*.

JE crois en un seul Dieu, Père tout puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles.

Et en un seul Seigneur Jésus Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles; Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu; qui n'a pas été fait, mais engendré, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait : qui pour nous hommes et pour notre salut, est descendu des cieux; qui s'est incarné, par l'opé-

Evangelium tuum digne valeam nuntiare : Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Dominus sit in corde meo et in labiis meis, ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

CREDO in unum Deum Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium, et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum; et ex Patre natum ante omnia sæcula; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero; genitum, non factum, consubstantialem Patri; per quem omnia facta sunt; qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cælis; et incarnatus est de Spi-

ritu Sancto ex Maria Virgine, ET HOMO FACTUS EST; crucifixus etiam pro nobis; sub Pontio Pilato passus, et sepultus est; et resurrexit tertia die, secundum Scripturas; et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris; et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos; cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur; qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum; et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen.

Après l'Offertoire, le Consécrateur étant assis avec la mitre, dans son fauteuil, au milieu de l'autel, le Consacré va à lui, marchant comme à l'ordinaire

ration du Saint Esprit, en la Vierge Marie, ET S'EST FAIT HOMME; qui a été crucifié pour nous, a souffert sous Ponce Pilate et a été enseveli; qui est ressuscité le troisième jour selon les écritures; est monté au ciel, est assis à la droite du Père; qui viendra de nouveau, dans sa gloire, juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura pas de fin.

Et je crois au Saint Esprit, aussi Seigneur, et auteur de la vie, qui procède du Père et du Fils; qui est adoré et glorifié conjointement avec le Père et le Fils; qui a parlé par les Prophètes. Je crois l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés, et j'attends la résurrection des morts, et la vie du siècle à venir. Ainsi soit-il.

entre les deux prélats Assistants, se met à genoux, et présente en offrande deux flambeaux allumés, deux pains dont l'un est doré et l'autre argenté, et deux barils, également l'un doré et l'autre argenté, auxquels, ainsi qu'aux deux flambeaux, sont attachées les armoiries du Consécrateur et du Consacré. — Le tout est porté en cérémonie par six acolytes, qui viennent les uns après les autres, et se rencontrent à propos pour faire les genuflexions et les inclinations indiquées par les rubriques.

L'Offrande étant finie, le Consécrateur lave ses mains, et se remet à l'autel pour continuer la Messe. Alors le Consacré monte à ce même autel, et va se placer au côté de l'Épître, au milieu des deux Evêques Assistants. On dépose son missel devant lui, et il dit le reste de la Messe en même temps que le Consécrateur, lequel prononce tout haut ce que l'on a coutume de réciter à voix basse dans les Messes ordinaires, afin que le Consacré puisse l'entendre, le suivre, faire les mêmes inclinations, les mêmes genuflexions et donner les mêmes bénédictions que lui. — Ils commencent tous deux ensemble, par cette prière que l'on dit en offrant le pain (1).

OFFRANDE DU PAIN ET DU VIN.

<p>REcevez, ô Père saint, Dieu tout puissant et éternel, cette Hostie sans tache que je vous offre, moi, votre indigne serviteur, à vous, mon Dieu vivant et véritable,</p>	<p>Suscipe, sancte Pater, omnipotens, æterne Deus, hanc immaculatam Hostiam, quam ego, indignus famulus tuus, offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabi-</p>
--	---

(1) Quoiqu'ils doivent communier tous deux, le Consécrateur ne conserve sur la patène qu'un pain, dont il prendra la moitié en communiant, donnant l'autre au Consacré. Quant au calice, on y met un peu plus de vin qu'à l'ordinaire, parce que le Consacré doit en prendre une partie de la main du Consécrateur.

<p>libus peccatis, et offensionibus, et negligentibus, et pro omnibus circumstantibus; sed et pro omnibus fidelibus christianis, vivis atque defunctis; ut mihi et illis proficiat ad salutem, in vitam æternam. Amen.</p>	<p>pour mes innombrables péchés, offenses et négligences, pour tous les assistants et pour tous les fidèles chrétiens, vivants et morts, afin qu'elle nous serve à eux et à moi pour le salut éternel. Ainsi soit-il.</p>
--	---

Bénédition de l'eau dans le calice :

<p>DEus qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti et mirabiliter reformasti, da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, Per omnia sæcula sæculorum. Amen.</p>	<p>O Dieu † qui, par une conduite admirable, avez créé l'homme dans la grandeur, et l'y avez rétabli d'une manière plus admirable encore, faites que par le mystère de cette eau et de ce vin, nous devenions participants de la divinité de celui qui a daigné revêtir notre humanité, Jésus Christ, votre Fils, Notre Seigneur, qui vit et règne, Dieu avec vous en l'unité du Saint Esprit, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.</p>
--	--

En offrant le calice :

<p>Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam, ut in conspectu divinæ majestatis tuæ</p>	<p>Seigneur, nous vous offrons le calice du salut, suppliant votre bonté qu'il s'élève comme un parfum agréable, en pré-</p>
--	--

sence de votre divine Majesté, pour notre salut et celui du monde entier. Ainsi soit-il.

Inclinés au milieu de l'autel :

Recevez-nous, Seigneur, l'esprit humilié et le cœur contrit : et qu'ainsi notre sacrifice soit agréable aujourd'hui à vos yeux, ô Seigneur notre Dieu.

Venez, Sanctificateur tout puissant, Dieu éternel, et béatifiez ce sacrifice préparé à la gloire de votre saint nom.

LAVEMENT DES MAINS :

Je laverai mes mains parmi les justes, et j'entourerai votre autel, Seigneur :

Pour entendre vos louanges, et raconter toutes vos merveilles.

Seigneur, j'ai aimé la beauté de votre maison, et le lieu où habite votre gloire.

O Dieu, ne perdez pas mon âme avec les impies, et ma vie avec celles des hommes de sang,

pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

In spiritu humilitatis et in animo contrito, suscipiamur a te, Domine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, Sanctificator omnipotens, æterne Deus, et benedice hoc sacrificium tuo sancto nomini præparatum.

Lavabo inter innocentes manus meas, et circumdabo altare tuum, Domine,

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam : et cum viris sanguinum vitam meam,

In quorum manibus iniquitates sunt : dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum : redime me, et miserere mei.

Pes meus stetit in directo : in Ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, etc.

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem quam tibi offerimus ob memoriam Passionis, Resurrectionis, et Ascensionis Jesu Christi Domini nostri; et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum apostolorum Petri et Pauli; et istorum, et omnium sanctorum, ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem, et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris : Per

Leurs mains sont habituées à l'injustice, et leur droite est pleine de présents.

Pour moi, j'ai marché dans l'innocence; délivrez-moi, et ayez pitié de moi.

Mon pied est demeuré ferme dans le droit chemin : je vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées.

Gloire soit au Père, etc.

Recevez, ô Trinité sainte, cette oblation que nous vous offrons en mémoire de la Passion, de la Résurrection et de l'Ascension de Jésus Christ, notre Seigneur, et en l'honneur de la bienheureuse Marie toujours Vierge, de saint Jean Baptiste, et des saints apôtres Pierre et Paul, de ceux-ci et de tous les autres saints : qu'elle soit à leur honneur et à notre salut, et que ceux dont nous honorons la mémoire sur la terre, daignent inter-

céder pour nous dans le ciel : Par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Priez, mes frères, afin que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout puissant.

R₇. Que le Seigneur reçoive par vos mains ce sacrifice, pour l'honneur et la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute sa sainte Eglise. R₇. Ainsi soit-il.

Le Consécrateur et le Consacré récitent à voix basse la Secrète du jour, à laquelle ils joignent sous la même conclusion

SECRÈTE

Recevez, Seigneur, les dons que nous vous offrons pour celui-ci (*moi*), votre serviteur; afin que dans votre bonté vous conserviez vos dons en lui (*moi*). Par N. S. J. C.

eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

R₇. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ. R₇. Amen.

Suscipe, Domine, munera quæ tibi offeribus pro hoc (*me*) famulo tuo; ut propitius in eo (*me*) tua dona custodias. Per Dominum.

PRÉFACE

¶. Dans tous les siècles des siècles.

R₇. Ainsi soit-il.

¶. Le Seigneur soit avec vous.

R₇. Et avec votre esprit.

¶. Per omnia sæcula sæculorum.

R₇. Amen.

¶. Dominus vobiscum.

R₇. Et cum spiritu tuo.

¶. Sursum corda.

R₇. Habemus ad Dominum.

¶. Gratias agamus Domino Deo nostro.

R₇. Dignum et justum est.

¶. Haut les cœurs!

R₇. Nous les avons vers le Seigneur.

¶. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

R₇. C'est digne et juste.

Cette action de grâces, c'est par N. S. J. C. que nous allons la rendre à Dieu.

PRÉFACE DE LA SAINTE TRINITÉ.

(Se dit tous les dimanches, sauf aux Temps ayant une Préface propre)

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, Æterne Deus.

Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus : non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæque. Deitatis, et in personis proprietas,

IL est vraiment digne et juste, équitable et salubre, de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur saint, Père tout puissant, Dieu éternel,

Qui, avec votre Fils unique et le Saint Esprit, êtes un seul Dieu, un seul Seigneur; non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance. Car, ce que par votre révélation nous croyons de votre gloire, nous le croyons aussi, sans aucune différence, de votre Fils et du Saint Esprit; en sorte que, dans la confession de la vraie

et éternelle Divinité, nous adorons aussi et la propriété dans les personnes, et l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archange, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter chaque jour, disant d'une voix unanime :

et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas.

Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes :

Sanctus, *p.* 55.

PRÉFACE DES APÔTRES.

IL est vraiment digne et juste, équitable et salutaire, de vous supplier humblement, Seigneur,

De ne point abandonner, ô éternel Pasteur, votre troupeau ; mais, par vos bienheureux Apôtres, de le garder sous votre constante protection, afin qu'il ne cesse d'être gouverné par les mêmes guides que vous avez établis sur lui comme pasteurs et vicaires de votre œuvre.

C'est pourquoi, unis aux Anges et aux Archange, aux Trônes et aux Dominations, à toute l'armée des cieus, nous

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, te Domine, suppliciter exorare,

Ut gregem tuum, pastor æterne, non deseras : sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores.

Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominatibus, cumque omni militia cælestis exercitus,

hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus, Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra gloria tua ; Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini ; Hosanna in excelsis.

chantons l'hymne de votre gloire, disant sans cesse :

Saint, saint, saint, est le Seigneur, Dieu des armées. Les cieus et la terre sont pleins de votre gloire : Hosanna au plus haut des cieus !

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieus.

CANON.

E igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus uti accepta habeas et benedicashæc † dona, hæc † munera, hæc sancta † sacrificia illibata, imprimis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica, quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum, una cum famulo tuo Papa nostro *N...*, et me indigno servo tuo, et omnibus orthodoxis atque catholicæ et

Nous vous supplions donc, Père très clément, et nous vous conjurons par notre Seigneur Jésus Christ votre Fils, d'avoir pour agréables et de bénir ces † dons, ces † présents, ces saints † sacrifices sans tache, que nous vous offrons premièrement pour votre sainte Eglise catholique, afin qu'il vous plaise de lui donner la paix, de la garder, de la maintenir dans l'union, et de la gouverner par toute la terre et avec elle, votre serviteur, notre Pape *N...*, ainsi que moi,

vos-
tre indigne serviteur, | apostolicæ fidei cultori-
et tous ceux qui sont | bus.
orthodoxes et professent la foi catholique et apos-
tolique.

MÉMOIRE DES VIVANTS.

SOuvenez-vous, Sei-
gneur, de vos servi-
teurs et de vos servan-
tes *N.* et *N...*, et de
tous les assistants, dont
vous connaissez la foi et
la dévotion, pour qui
nous vous offrons, ou qui
vous offrent ce sacrifice
de louange, pour eux-
mêmes et tous les leurs,
pour la rédemption de
leurs âmes, pour l'espé-
rance de leur salut et
de leur conservation, et
qui vous rendent leurs
hommages, Dieu éternel,
vivant et véritable.

UNis dans la commu-
nion, et vénérant la
mémoire premièrement
de la glorieuse Vierge
Marie, mère de Jésus
Christ, notre Dieu et
notre Seigneur, de vos
bienheureux apôtres et
martyrs Pierre et Paul,
André, Jacques, Jean,
Thomas, Jacques, Phi-

Memento, Domine,
famulorum famu-
larumque tuarum *N...*,
et *N...*, et omnium cir-
cumstantium, quorum
tibi fides cognita est et
nota devotio, pro quibus
tibi offerimus, vel qui
tibi offerunt hoc sacrifi-
cium laudis pro se, suis-
que omnibus, pro redem-
ptione animarum sua-
rum, pro spe salutis et
incolumitatis suæ, tibi-
que reddunt vota sua,
æterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et
memoriam veneran-
tes, imprimis gloriosæ
semper Virginis Mariæ,
genitricis Dei et Domini
nostri Jesu Christi, sed
et beatorum Apostolo-
rum ac Martyrum tuo-
rum, Petri et Pauli, An-
dreæ, Jacobi, Joannis,
Thomæ, Jacobi, Philip-

pi, Bartholomæi, Mat-
thæi, Simonis et Tha-
dæi; Lini, Cleti, Cle-
mentis, Xisti, Cornelii,
Cypriani, Laurentii,
Chrysogoni, Joannis et
Pauli, Cosmæ et Damia-
ni, et omnium sancto-
rum tuorum, quorum
meritis precibusque con-
cedas, ut in omnibus
protectionis tuæ munia-
mur auxilio; Per eum-
dem Christum Domi-
num nostrum. Amen.

Hanc (1) igitur obla-
tionem servitutis no-
stræ, sed et cunctæ fa-
miliæ tuæ, quam tibi
offerimus, etiam pro
(hoc) (*me*) famulo tuo,
quem ad episcopatus
ordinem promovere di-
gnatus es, quæsumus,
Domine, ut placatus ac-
cipias, † et propitius in
(eo) (*me*) tua dona custo-
dias, ut quod divino
munere consecutus (est)
(*sum*), divinis effectibus
(exsequatur) (*exsequar*),
diesque nostros in tua

lippe, Barthélemi, Mat-
thieu, Simon, Thaddée;
Lin, Clet, Clément, Sys-
te, Corneille, Cyprien,
Laurent, Chrysogone,
Jean et Paul, Côme et
Damien, et de tous les
saints : à leurs mérites
et à leurs prières, daignez
accorder qu'en toutes
choses nous soyons mu-
nis du secours de votre
protection : Par le même
J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Nous vous supplions
donc, Seigneur, de
recevoir favorablement
cette offrande de notre
ministère, et aussi de
toute votre famille, spé-
cialement encore pour
(*moi*) votre serviteur,
que vous avez daigné
élever à l'ordre de l'Epis-
copat, afin que vous
gardiez en lui (*moi*) vos
dons par votre bonté, et
qu'il (*que je*) réalise par
la puissance surnaturelle
l'Ordre que vous lui (*m'*)
avez donné par votre

(1) Le Consacré dit cette prière en employant la première
personne pour se l'appliquer à lui-même; les mots qu'il emploie
sont en caractères italiques.

grâce. Daignez aussi établir nos jours dans votre paix, et ordonner que nous soyons préservés de l'éternelle damnation, et enrôlés dans la troupe de vos élus : Par J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Vous-même, ô Dieu, nous vous en prions, daignez rendre cette oblation pleinement bénie †, légitime †, ratifiée spirituelle et † agréable, afin qu'elle devienne pour nous le † Corps et le † Sang de votre très cher Fils notre Seigneur Jésus Christ.

QUI, la veille de sa passion, prit du pain dans ses mains saintes et vénérables, et, ayant levé les yeux au ciel, vers vous, ô Dieu, son père tout puissant, vous rendant grâces, il le bé † nit, le rompit et le donna à ses disciples, en disant : Prenez et mangez-en tous : CAR CECI EST MON CORPS.

DE même après la Cène, prenant aussi ce précieux calice entre ses

pace disponas ; atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari ; Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, bene † dictam, adscri † ptam, ratam, rationabilem, † acceptabilemque facere digneris, ut nobis † Corpus, et † Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi ;

QUI pridie quam patetur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et, elevatis oculis in cælum, ad te, Deum, patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene † dixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens : accipite et manducate ex hoc omnes : HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Similimodo, postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum

calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens, bene † dixit deditque discipulis suis, dicens : accipite et bibite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI, (MYSTERIUM FIDEI), QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDATUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi filii tui Domini nostri tam beatæ passionis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ ascensionis, offerimus præclaræ majestati tuæ de tuis donis ac datis, hostiam † puram, hostiam † sanctam, hostiam † immaculatam, panem † sanctum vitæ æternæ, et calicem † salutis perpetuæ.

et le calice † du salut perpétuel.

mains saintes et vénérables, et vous rendant pareillement grâces, il le bé † nit, et le donna à ses disciples en disant : Prenez et buvez-en tous, CAR CECI EST LE CALICE DE MON SANG, LE SANG DU NOUVEAU ET ÉTERNEL TESTAMENT, (MYSTÈRE DE FOI), QUI SERA RÉPANDU POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE, EN RÉMISSION DES PÉCHÉS. Toutes les fois que vous ferez ces choses, vous les ferez en mémoire de moi.

C'est pourquoi, Seigneur, nous, vos serviteurs, et votre peuple saint, nous souvenant de la si heureuse Passion de ce même Christ, votre Fils notre Seigneur, de sa Résurrection des enfers et de même de sa glorieuse Ascension au ciel, nous offrons à votre très auguste Majesté, de vos propres dons et bienfaits, † l'Hostie pure, † l'Hostie † sainte, l'Hostie † immaculée, le Pain † sacré de la vie

et le calice † du salut perpétuel.

Sur ces offrandes, daignez abaisser un regard de complaisance et de bonté, et les avoir pour agréables, ce Sacrifice saint, cette Hostie immaculée! de même que vous avez daigné recevoir les présents de votre serviteur, le juste Abel, le sacrifice d'Abraham, notre Patriarche, et celui que vous a offert votre grand prêtre Melchisédech.

Nous vous en supplions, Dieu tout puissant, faites que ces offrandes soient portées par les mains de votre saint Ange sur votre autel sublime, en présence de votre divine Majesté; afin que nous tous qui, en participant à cet autel, aurons reçu le Corps † et le Sang † sacrés de votre Fils, nous soyons remplis de toute bénédiction céleste et de toute grâce :
Par le même J. C. N. S.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justii Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus, jube hæc perferri per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ, ut quotquot ex hac altaris participatione, sacrosanctum filii tui corpus † et sanguinem † sumperimus, omni benedictione cælesti et gratia repleamur; Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.
Ainsi soit-il.

MÉMOIRE DES MORTS.

Souvenez-vous aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum,

N. N., qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. *Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis ut indulgeas deprecamur; Per eundem Christum Dominum nostrum.*
Amen.

Nobis quoque peccatoribus, famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus, cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia, et omnibus sanctis tuis, intra quorum nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte : Per Christum Dominum nostrum,
Per quem hæc omnia, Domine, semper

N. N., qui nous ont précédés avec le signe de la Foi, et qui dorment du sommeil de paix. A eux, Seigneur, et à tous ceux qui reposent dans le Christ, accordez, nous vous en supplions, le lieu du rafraîchissement, de la lumière et de la paix :
Par le même J. C. N. S.
Ainsi soit-il.

ET à nous aussi, pécheurs, qui sommes vos serviteurs, confiants dans la multitude de vos miséricordes, daignez donner le céleste héritage, et nous réunir à vos Saints Apôtres et Martyrs, à Jean, Etienne, Matthias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpétue, Agathe, Luce, Agnès, Cécile, Anastasie, et à tous vos saints : nous vous en supplions, recevez-nous par votre miséricorde, dans leur société, en considération non de nos mérites, mais de votre indulgence.

Par qui sans cesse vous créez ces offrandes,

vous les sanc † tifiez, | bona creas, sancti † ficas,
vous les vivi † fiez, vous | vivi † ficas, bene † dicis,
les bénis † sez, et vous | et præstas nobis; per †
nous les donnez. C'est | ipsum, et cum † ipso, et
par † lui, avec † lui et | in † ipso est tibi, Deo
en † lui que vous sont | Patri † omnipotenti, in
rendus tout honneur et | unitate † Spiritus Sancti,
toute gloire, ô Dieu, | omnis honor et gloria;

DU PATER A LA COMMUNION.

Dans tous les siècles
des siècles.

R̄. Ainsi soit-il.

Prions.

Avertis par le précepte
du Sauveur et ins-
truits par la leçon divine,
nous osons dire :

Notre Père, qui êtes
aux cieus, que votre
nom soit sanctifié; que
votre règne arrive; que
votre volonté soit faite
sur la terre commè au
ciel; donnez-nous au-
jourd'hui notre pain de
chaque jour; et pardon-
nez-nous nos offenses
comme nous pardonnons

Per omnia sæcula sæ-
culorum.

R̄. Amen.

Oremus.

Præceptis salutaribus
moniti, et divina
institutione formati, au-
demus dicere :

Pater noster, qui es in
cælis, sanctificetur
nomen tuum; adveniat
regnum tuum; fiat vo-
luntas tua sicut in cælo
et in terra: panem no-
strum quotidianum da
nobis hodie; et dimitte
nobis debita nostra, sic-
ut et nos dimittimus
debitoribus nostris; et ne

nos inducas in tentatio- | à ceux qui nous ont
nem, | offensés; et ne nous lais-
sez pas succomber à la tentation,

R̄. Sed libera nos a
malo. Amen.

Libera nos, quæsumus,
Domine, ab omni-
bus malis, præteritis,
præsentibus, et futuris,
et intercedente beata et
gloriosa semper Virgine,
Dei genitrice Maria, cum
beatis Apostolis tuis Pe-
tro et Paulo, atque
Andrea, et omnibus san-
ctis, da propitius pacem
in diebus nostris, ut ope
misericordiæ tuæ adjuti,
et a peccato simus sem-
per liberi, et ab omni
perturbatione securi; Per
eundem Dominum no-
strum Jesum Christum
Filium tuum, qui tecum
vivit et regnat in unitate
Spiritus Sancti Deus;

avec vous en l'unité du Saint Esprit.

Ÿ. Per omnia sæcula
sæculorum.

R̄. Amen.

Ÿ. Pax Domini sit
semper vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

R̄. Mais délivrez-nous
du mal. Ainsi soit-il.

Délivrez-nous, de grâ-
ce, Seigneur, de tous
les maux passés, présents
et à venir, par l'interces-
sion de la bienheureuse
Marie toujours Vierge,
Mère de Dieu, de vos
bienheureux apôtres,
Pierre, Paul et André, et
de tous les Saints; dai-
gnez nous accorder la
paix tous les jours de
notre vie, afin que par
le secours de votre mi-
séricorde, nous soyons
toujours affranchis de
l'esclavage du péché, et
en sûreté au milieu de
tous les fléaux qui nous
menacent: Par le même
J. C. N. S. votre Fils, qui,
étant Dieu, vit et règne

Ÿ. Dans tous les
siècles des siècles.

R̄. Ainsi soit-il.

R̄. Que la paix du
Seigneur soit toujours
avec vous.

R̄. Et avec votre esprit.

Que ce mélange et cette consécration du Corps et du Sang de notre Seigneur Jésus Christ, que nous allons recevoir, nous soit un gage de la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. (*Deux fois.*)

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-nous la paix.

SEigneur Jésus Christ, qui avez dit à vos apôtres : Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix, ne considérez pas mes péchés, mais la foi de votre Eglise. Daignez la pacifier et l'unir selon votre sainte volonté. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le Consacré s'approche ici du Consécrateur pour recevoir de lui la paix; après qu'ils ont baisé l'autel l'un et l'autre, le Consécrateur l'embrasse en lui disant :

La paix soit avec vous.— Pax tecum.

Hæc commixtio et consecratio corporis et sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. (*Deux fois.*)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Domine Jesu Christe qui dixisti apostolis tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis, ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ, eamque, secundum voluntatem tuam, pacificare et coadunare digneris; Qui vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

Le Consacré répond :

Et cum spiritu tuo. | Et avec votre esprit.

Il porte ensuite la paix aux deux Evêques Assistants, en commençant par le plus ancien, et il leur dit à chacun en les embrassant :

Pax tecum. | La paix soit avec vous.

A quoi ils répondent l'un et l'autre :

Et cum spiritu tuo. | Et avec votre esprit.

Ils continuent ensuite la Messe, et disent les deux autres Prières avant la Communion.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui, ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti, libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis et universis malis, et fac me tuis semper inhære mandatis, et a te nunquam separari me permittas; Qui cum eodem Patre et Spiritu Sancto, vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

Preceptio Corporis sui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in ju-

Signeur Jésus Christ, Fils du Dieu vivant, qui, par la volonté du Père et la coopération du Saint Esprit, avez donné par votre mort la vie au monde, délivrez-moi, par votre Corps et votre Sang divins, de tous mes péchés et de tous les maux; faites que je m'attache toujours davantage à vos commandements, et ne permettez pas que je me sépare jamais de vous, qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

Signeur Jésus Christ, que la réception de votre Corps, que j'ose recevoir, tout indigne que j'en suis, ne tourne point

à mon jugement et à ma condamnation ; mais que, par votre bonté, elle me profite pour la protection de l'âme et du corps, et me procure le salut. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

Je prendrai le pain du ciel, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison, mais dites seulement une parole, et mon âme sera guérie.

COMMUNION.

Que le Corps de notre Seigneur † Jésus Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

QUE rendrai-je au Seigneur pour tout ce qu'il m'a donné ? Je prendrai le calice du salut, et j'invoquerai le nom du Seigneur. Je louerai et j'implorerai le Seigneur, et je serai délivré de mes ennemis.

Que le sang de notre

dicium et condemnationem, sed, pro tua pietate, prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam ; Qui vivis et regnas, cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Panem cælestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri † Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi ? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Sanguis Domini no-

stri † Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen. | Seigneur † Jésus Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Le Consécrateur qui a pris la moitié de l'Hostie, prend aussi une partie du précieux sang, puis il donne la Communion au Consacré, qui se tient debout devant lui, et s'incline un peu pour recevoir d'abord le corps de Notre Seigneur, et ensuite ce qui est resté du précieux sang dans le calice. Après quoi le Consécrateur continue en recevant la première ablution :

ACTION DE GRACES

QUod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

CE que notre bouche a reçu, Seigneur, puisions-nous le garder dans un cœur pur ; et que ce don du temps devienne pour nous un remède éternel.

Le Consécrateur partage aussi avec le Consacré cette première ablution ; comme le Consacré n'a point touché de ses mains les saints mystères, il ne purifie point ses doigts ; le Consécrateur purifie seul les siens dans le calice, en disant :

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et sanguis quem potavi, adhæreat visceribus meis, et præsta, ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt Sacramenta : Qui vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

Que votre Corps, que j'ai reçu, Seigneur, et que votre Sang que j'ai bu s'attachent à mon être ; et faites que la souillure du péché ne demeure plus en moi qu'ont nourri les purs et saints mystères : Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez, etc.

Durant cette ablution, le Consacré passe, avec les deux Evêques Assistants, de l'autre côté de l'autel (celui de l'Évangile) : là il dit les dernières Oraisons appelées Postcommunion, que le Consécrateur récite du côté de l'Épître. Ils y joignent la prière suivante :

POSTCOMMUNION

Nous vous en prions, Seigneur, faites produire en nous son plein effet au remède de votre miséricorde, et dans votre bonté achevez de nous rendre tels, et de nous favoriser de telle sorte, que nous puissions vous plaire en toutes choses. Par N. S. J. C.

Plenum, quæsumus, Domine, in nobis remedium tuæ miserationis operare : ac tales nos esse perface propitius, et sic foveri ; ut tibi in omnibus placere valeamus. Per Dominum.

PRIÈRE ET BÉNÉDICTION

¶. le Seigneur soit avec vous.

R̄. Et avec votre esprit.

¶. Allez, la messe est dite.

R̄. Rendons grâces à Dieu.

Puisse l'hommage de votre serviteur vous plaire, ô Trinité sainte, et faites que le sacrifice offert par moi, quoique indigne à votre Majesté, soit reçu de vous, et que par votre miséricorde, il

¶. Dominus vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

¶. Ite, missa est.

R̄. Deo gratias.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis nostræ, et præsta ut sacrificium, quod oculis tuæ Majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus pro quibus illud

obtuli, sit, te miserante, propitiabile : Per Christum Dominum nostrum. Amen.

¶. Sit nomen Domini benedictum ;

R̄. Ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Il fait ensuite sur lui un

¶. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R̄. Qui fecit cælum et terram.

soit une source de grâces pour moi et pour tous ceux pour lesquels je l'ai offert : Par N. S. J. C. Ainsi soit-il.

¶. Que le nom du Seigneur soit béni ;

R̄. Maintenant et toujours.

signe de croix ordinaire, en continuant :

¶. Notre secours est dans le nom du Seigneur,

R̄. Qui a fait le ciel et la terre.

Puis, élevant et joignant les mains, et faisant une inclination de tête du côté de l'autel, il continue :

Benedicat vos omnipotens Deus,

Que Dieu tout puissant,

Il se tourne ici du côté du peuple, reçoit la mitre (1), prend la crosse, et continue en bénissant l'assemblée :

Pa † ter, et Fi † lius, et Spiritus † Sanctus.

Père †, Fils † et Saint † Esprit, vous bénisse.



(1) Si c'est un Archevêque, et s'il est dans un lieu où il ait le droit de porter sa croix archiépiscopale, il ne prend point la mitre pour donner la bénédiction ; mais il demeure découvert par respect pour la croix qu'il trouve devant lui quand il se tourne vers le peuple.

III — DERNIÈRE PARTIE INTRONISATION ET ACTION DE GRACES

La cérémonie s'achève par son couronnement naturel. Le nouvel Evêque reçoit ses derniers insignes : 1) la *Mitre* pontificale, figure de lumière et de force, — 2) et les *Gants*, symbole de pureté et de bénédiction. — 3) Il est alors *installé* solennellement sur son trône. — 4) Le moment est venu de remercier Dieu par le *chant du Te Deum*. — 5) La cérémonie s'achève par la *Bénédiction solennelle* du nouveau Pontife et par ses remerciements au Consécréteur.

Le Consécréteur s'assied dans son fauteuil, et le Consacré vient, ayant sa barrette sur la tête, se mettre à genoux devant lui pour recevoir, à la place de la barrette, la mitre qui lui est préparée.

BÉNÉDICTION ET IMPOSITION DE LA MITRE.

Le Consécréteur commence par la bénir, si elle ne l'est pas, en disant :

Prions.

SEigneur Dieu, Père tout puissant, dont la bonté est si notoire et dont la puissance est sans bornes, source de tout bien, de tout don parfait, de toute beauté, daignez béñir et sancñifier cette mitre qui doit être mise sur la tête de cet Evêque votre serviteur; Par J. C. N. S.

R̄. Ainsi soit-il.

Oremus.

Domine Deus, Pater omnipotens, cujus præclara bonitas est, et virtus immensa, a qua omne datum optimum et omne donum perfectum, totiusque decoris ornamentum; bene ñ dicere et sancti ñ ficare dignare hanc mitram hujus famuli tui Antistitis capiti imponendam; Per Christum Dominum nostrum.

R̄. Amen.

Il l'asperge d'eau bénite, puis il s'assied, et ayant repris sa mitre, il met sur la tête du Consacré celle qu'il vient de bénir, aidé par les deux Evêques Assistants, et en disant cette prière :

IMponimus, Domine, capiti hujus Antistitis et agonistæ tui galeam munitionis et salutis: quatenus, decorata facie, et armato capite, cornibus utriusque Testamenti terribilis appareat adversariis veritatis; et te ei largiente gratiam, impugnator eorum robustus existat: qui Moysi famuli tui faciem ex tui sermonis consortio decoratam, lucidissimis tuæ claritatis ac veritatis cornibus insignisti, et capiti Aaron Pontificis tui tiamram imponi jussisti: Per Christum Dominum nostrum. R̄. Amen.

Par J. C. N. S. R̄. Ainsi soit-il.

BÉNÉDICTION ET IMPOSITION DES GANTS.

Le Consécréteur bénit aussi les gants du Consacré par cette prière :

Oremus.

Omnipotens Creator, qui homini ad imaginem tuam condito,

Prions.

Créateur tout puissant, qui après avoir formé l'homme à votre ressem-

blance, lui avez donné des mains capables de discernement, afin que l'esprit pût s'en servir comme d'un instrument pour faire le bien, lui ordonnant de les conserver pures et innocentes, afin qu'elles soient la digne image de l'âme et consacrent vos saints mystères; daignez bénir et sanctifier ces gants, afin que toutes les fois qu'un des pontifes vos ministres en couvrira ses mains avec humilité, votre miséricorde répande la pureté dans son cœur et ses actions: Par J. C. N. S.

R₇. Ainsi soit-il.

Après cette prière, que le Consécrateur finit en jetant de l'eau bénite sur les gants, il s'assied, reçoit la mitre, et met les gants aux mains du nouvel Evêque, conjointement avec les deux Evêques Assistants, en disant:

ENvironnez, Seigneur, les mains de ce Ministre de vos autels de l'innocence du nouvel homme descendu du ciel, afin que, comme Jacob, votre bien aimé, par ses mains couvertes

manus discretionis insignitas, tamquam organum intelligentiæ, ad recte operandum dediti, quas servari mundas præcepisti, ut in eis anima digne portaretur, et tua in eis digne consecrarentur mysteria; bene ¶ dicere, et sanctificare dignare manuum hæc tegumenta: ut quicumque ministrorum tuorum sacrorum pontificum his velare manus suas cum humilitate voluerit; tam cordis quam operis ei munditiam tua misericordia subministret: Per Christum Dominum nostrum.

R₇. Amen.

nam benedictionem, oblato patri cibo potuque gratissimo, impetravit; sic et iste, oblata per manus suas hostia salutari, gratiæ tuæ benedictionem impetrare mereatur; Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui in similitudinem carnis peccati tibi pro nobis obtulit semetipsum.

R₇. Amen.

de peau de chevreau, obtint la bénédiction de son père, après lui avoir présenté à manger et à boire; de même celui-ci, ayant offert par ses mains l'hostie salutaire, mérite d'obtenir la bénédiction de votre grâce: Par notre Seigneur J. C. votre Fils, lequel, couvert de la ressemblance de la chair du péché, s'offrit à vous pour notre salut.

R₇. Ainsi soit-il.

INTRONISATION.

Aussitôt le Consécrateur met au doigt du Consacré l'anneau pontifical, puis il se lève, le prend par la main droite, en même temps que le premier Evêque Assistant le prend par la gauche, et ils le placent tous deux dans le fauteuil où était le Consécrateur (1); celui-ci lui met la crosse dans la main gauche, et ensuite, se retirant un peu vers le coin de l'autel, du côté de l'Evangile, et se tenant debout et sans mitre, il entonne le cantique *Te Deum*, et demeure dans la même situation pendant qu'on le chante.

Dès qu'on l'a commencé, le Consacré, conduit par les deux Evêques Assistants (tous trois ayant leurs mitres), parcourt toute l'Eglise, en bénissant le peuple. — De retour à l'autel, il s'assied de nouveau dans le fauteuil, où il demeure la mitre sur la tête et la crosse à la main, jusqu'à ce que le cantique soit fini; les Evêques Assistants vont se placer auprès du Consécrateur, où ils se tiennent debout et découverts comme lui.

(1) Si la cérémonie se fait dans l'église du Consacré, on le fait asseoir sur son trône.

ACTION DE GRÂCES.

Dieu, nous vous louons : Seigneur, nous vous confessons.

Père éternel, la terre entière vous révere.

Tous les Anges, les Cieux et toutes les Puissances,

Les Chérubins et les Séraphins ne cessent de redire à votre louange :

Saint, Saint, Saint, est le Seigneur, le Dieu des armées.

Les cieux et la terre sont pleins de la majesté de votre gloire.

Le chœur glorieux des Apôtres,

La troupe vénérable des Prophètes,

L'éclatante armée des Martyrs publie vos louanges.

Par toute la terre, la sainte Eglise confesse votre nom.

Elle confesse, ô Père, votre infinie majesté.

Et votre véritable Fils unique digne de tous les hommages ;

DE Deum laudamus, * te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem * omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli, * tibi cæli et universæ Potestates,

Tibi Cherubim et Seraphim * incessabili voce proclamant :

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus sabaoth.

Pleni sunt cæli et terra * majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus * Apostolorum chorus,

Te Prophetarum * laudabilis numerus,

Te Martyrum candidatus * laudat exercitus.

Te per orbem terrarum * sancta confitetur Ecclesia,

Patrem * immensæ majestatis.

Venerandum tuum verum, * et unicum Filium ;

Sanctum quoque * Paraclitum Spiritum.

Tu Rex gloriæ, * Christe.

Tu Patris * sempiternus es Filius.

Tu, ad liberandum suscepturus hominem, * non horruisti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo, * aperuisti credentibus regna cælorum.

Tu ad dexteram Dei sedes * in gloria Patris.

Judex crederis * esse venturus.

Te ergo, quæsumus, famulis tuis subveni, * quos pretioso sanguine redemisti.

Æterna fac, * cum Sanctis tuis, in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine, * et benedic hereditati tuæ.

Et rege eos, et extolle illos * usque in æternum.

Per singulos dies * benedicimus te.

Et le Saint Esprit, le Consolateur.

Vous êtes le Roi de gloire, ô Christ !

Vous êtes le Fils éternel du Père.

Prenant la nature de l'homme pour le délivrer, vous n'avez pas craint de descendre dans le sein d'une Vierge.

Brisant l'aiguillon de la mort, vous avez ouvert aux croyants le royaume des cieux.

Vous êtes assis à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

La foi nous montre en vous le juge à venir.

Aussi, nous vous en supplions, secourez vos serviteurs, que vous avez rachetés de votre précieux sang.

Faites qu'ils soient au nombre de vos Saints dans la gloire.

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage.

Dirigez-les, faites-les grandir jusqu'à l'éternité.

Chaque jour nous vous bénissons,

Et nous louons votre nom à jamais, et jusque dans les siècles des siècles.

Daignez, Seigneur, en ce jour, nous conserver purs de tout péché.

Ayez pitié de nous, Seigneur! ayez pitié de nous!

Que votre miséricorde soit sur nous, Seigneur, selon l'espérance que nous avons mise en vous.

En vous, Seigneur, j'ai espéré, je ne serai point à jamais confondu.

Le *Te Deum* étant fini, le Consécrateur entonne l'Antienne suivante :

Ant.
6. F

(1) Irmé- tur * manus tu- a, et exalté-
tur dexte- ra tu- a : justi- ti- a et judici- um
præpara- ti- o sedis tu- æ. V. Gló- ri- a Patri,

(1) Que votre main s'affermisse, que votre droite s'élève et soit glorifiée; que la justice et la sagesse fassent l'ornement de votre siège. Gloire au Père, etc.

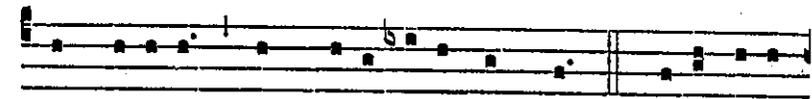
Et laudamus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto, sine peccato nos custodire.

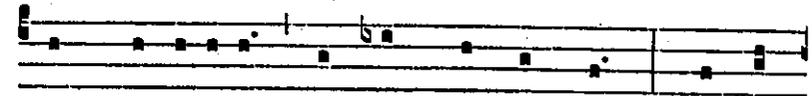
Miserere nostri, Domine, * miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, * quemadmodum speravimus in te.

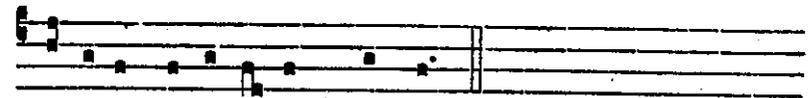
In te, Domine, speravi : * non confundar in æternum.



et Fi-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. R̄. Sicut erat



in princípi-o, et nunc, et semper, * et in



sæcula sæcu-ló-rum. Amen.

On répète l'Antienne, après laquelle le Consécrateur dit :

V. Domine, exaudi orationem meam;

R̄. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Deus, omnium fidelium pastor et rector, hunc famulum tuum, quem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti, propitius respice : da ei, quæsumus, verbo et exemplo, quibus præest proficere, ut ad vitam, una cum grege sibi credito, perveniat sempiternam. Per

V. Seigneur, exaucez ma prière;

R̄. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R̄. Et avec votre esprit.

Prions.

O Dieu, pasteur et conducteur de tous les fidèles, regardez favorablement ce serviteur que vous avez voulu établir pasteur de votre Eglise; accordez-lui, nous vous en prions, d'être utile par sa parole et par son exemple à ceux dont il est le chef, afin qu'il

puisse arriver à la vie éternelle avec le troupeau qui lui a été confié. Par N. S. R̄. Ainsi soit-il.

PREMIÈRE BÉNÉDICTION

Le Consacré se lève ensuite, se tourne vers l'autel, et donne en chantant la bénédiction solennelle.

<p>℣. Que le nom du Seigneur soit béni; R̄. Maintenant et toujours.</p>	<p>℣. Sit nomen Domini benedictum; R̄. Ex hoc nunc, et usque in sæculum.</p>
---	--

Il fait ensuite sur lui un signe de croix ordinaire en disant :

<p>℣. Notre secours est dans le nom du Seigneur, R̄. Qui a fait le ciel et la terre.</p>	<p>℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini, R̄. Qui fecit cælum et terram.</p>
--	---

Puis élevant et joignant les mains, et faisant une inclination de tête du côté de l'autel, il continue :

<p>Que Dieu tout puissant,</p>	<p>Benedicat vos omnipotens Deus,</p>
--------------------------------	---------------------------------------

Se tournant vers le peuple, il reçoit la mitre, prend la crosse, et donne trois bénédictions, en chantant :

<p>Père, † Fils, † et Saint † Esprit, vous bénisse.</p>	<p>Pa † ter, et Fi † lius, et Spiritus † Sanctus.</p>
---	---

R̄. Ainsi soit-il.	R̄. Amen.
--------------------	-----------

REMERCIEMENTS

Après quoi le Consécrateur et les Evêques Assistants reçoivent leur mitre, et se placent tous trois debout du côté de l'Évangile; le Consacré va alors, avec la mitre et la crosse, du côté de l'Épître, se met

à genoux, tourné vers le Consécrateur, et lui dit en chantant, pour le remercier : *Ad multos annos* (vivez de longues années). Il vient se remettre à genoux vers le milieu de l'autel, et répète les mêmes paroles; il s'approche du Consécrateur, se met à genoux pour la troisième fois à ses pieds, et dit encore : *Ad multos annos*, et à chaque fois il élève la voix davantage, comme pour montrer qu'il ne saurait lui souhaiter trop de bien, et lui témoigner trop sa reconnaissance. — A la dernière fois, le Consécrateur se baisse un peu, au moment où le Consacré se relève, et lui donne le baiser de paix. Les Evêques Assistants le lui donnent également, et le reconduisent ensuite à sa chapelle pour qu'il quitte ses ornements. En y allant, il marche la mitre sur la tête et la crosse à la main, en disant l'Évangile de saint Jean :

DERNIER ÉVANGILE

<p>℣. Dominus vobiscum.</p>	<p>℣. Que le Seigneur soit avec vous.</p>
-----------------------------	---

<p>R̄. Et cum spiritu tuo.</p>	<p>R̄. Et avec votre esprit.</p>
--------------------------------	----------------------------------

<p>℣. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.</p>	<p>℣. Commencement du saint Évangile selon saint Jean.</p>
--	--

<p>R̄. Gloria tibi, Domine.</p>	<p>R̄. Gloire soit à vous, Seigneur.</p>
---------------------------------	--

<p>IN principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita</p>	<p>AU commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement en Dieu. Toutes choses ont été faites par lui, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans</p>
---	---

lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes. Et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu, son nom était Jean. Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas lui-même la lumière, mais il devait rendre témoignage à la lumière. Le *Verbe* était la vraie lumière qui éclaire tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu dans son propre bien, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, à tous ceux qui croient en son nom, qui ne sont pas nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. ET LE

erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes; hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum; non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit; in propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt: ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis, et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre,

plenum gratiæ et veritatis.

Ry. Deo gratias.

VERBE S'EST FAIT CHAIR, et il a habité parmi nous. Nous avons vu sa gloire, qui est la gloire

du Fils unique du Père. Nous l'avons vu plein de grâce et de vérité.

Ry. Rendons grâces à Dieu.

Le Consécrateur a dit de son côté le même Évangile après avoir donné le baiser de paix au Consacré, et s'est ensuite déshabillé à son trône en récitant l'action de grâces, pendant que le Consacré en fait autant à sa chapelle.

Les quatre Pontifes viennent ensuite se mettre à genoux au pied de l'autel, comme à leur arrivée, adorent un instant le Saint-Sacrement, puis se lèvent ensemble et sortent processionnellement de l'église dans le même ordre qu'ils y sont entrés. Le nouvel Evêque portant la crosse et la mitre, bénit les fidèles agenouillés sur son passage, tandis que l'orgue fait résonner les voûtes du temple de ses plus majestueux accords, auxquels succède le chant du *Laudate* ou du *Magnificat*.



TABLE DES MATIÈRES.

<i>Notions préliminaires</i>	iii
I. — PARTIE PRÉLIMINAIRE DU SACRE	I
Mandat apostolique	I
Serment de l'Élu	3
Examen de l'Élu	7
ORDINAIRE DE LA MESSE	15
Prières au bas de l'autel	15
Kyrie eleison	19
Gloria in excelsis	20
II^e PARTIE — LA CÉRÉMONIE DU SACRE.	22
Litanyes des Saints	23
Imposition des mains	31
Consécration de la tête	36
Consécration des mains	41
Remise de la crosse, de l'anneau et des Evan- giles	42
SUITE DE L'ORDINAIRE DE LA MESSE	45
Prière avant l'Évangile	45
Credo	46
Offrande et Offertoire	48
Lavement des mains	50
Secrète	52
Préface	53
Canon	55
Pater	62
Communion	66

TABLE DES MATIÈRES

Action de grâces	67
Bénédictio Pontificale	68
III. — DERNIÈRE PARTIE DU SACRE	70
Bénédictio et réception de la mitre	70
Bénédictio et réception des gants	71
Intronisation	73
Te Deum, en action de grâces.	74
Première bénédiction du nouvel Evêque.	78
Remerciements du Consacré au Consécrateur.	78
<i>Dernier Évangile de S. Jean</i>	79



